CHAPTER 10
PANCAKES

Colette-san is the hardest worker in the house.
Cooking, cleaning, sewing – she can do anything. I love Colette-san.
She wakes up earlier,
and goes to bed later than anyone else.

OH?
THE STOVE ISN'T WORKING RIGHT...
HISS
HISS
HISS
I WONDER WHAT'S WRONG?
KNOCK
KNOCK
IT'S BLOCKED UP WITH SOME-THING...
Oh, THAT DID IT.
FWOOSH
WAH!
SFX: CRACK
OPEN
COLETTE-SAN, I GOT THE HERBS FROM THE GAR-
COLETTE SAN!?
Oh no!
MASTER!!
SFX: WAH

OW
I'M SORRY, MASTER...
YOU HURT YOUR BACK.
THE DOCTOR SAYS YOU'LL BE OKAY AFTER A WEEK'S REST.
A WEEK... WON'T THAT BE A PRO-BLEM?
YOU SHOULD HIRE SOME TEMPORARY HELP.
I'LL TAKE CARE OF THE DAILY CHORES.
THERE'S JUST THE THREE OF US, HIRING HELP WON'T BE NECESSARY.
PLUS...
GLANCE

I'LL HELP TOO!

I HAVE MEL TO HELP ME.

I SEE...

WHAT SHOULD WE DO ABOUT DINNER?
MASTER, YOU CAN COOK?
WHEN IT COMES TO COOKING...

I'VE NEVER MADE ANYTHING IN MY LIFE.
STRAIGHT-UP

ANYTHING COMPLICA-TED WILL BE IMPOSSIBLE...
BUT, WELL, IF IT'S JUST MIXING SOME-THING UP AND FRYING IT, THEN WE CAN PROBABLY DO IT.
Ah
THEN,
HOW ABOUT PANCAKES!? WITH A SALAD ON THE SIDE.
CLAP

pancake
PANCAKES... SOUNDS LIKE MAYBE WE CAN DO IT.
THEN LET'S GATHER THE INGREDIENTS.
SLIDE
SFX: AHEM
I WATCHED FROM COLETTE-SAN'S SIDE, SO I KNOW HOW TO MAKE THEM!
INGREDIENTS
Wheat flour, 180g
Sugar, 3 tablespoons
Salt, 1/2 teaspoon
Milk, 300cc
Baking powder, 3 teaspoons
Egg, 1
Melted butter, 3 tablespoons
ALRIGHT, LET'S MIX IT-
WAH!
MASTER, PLEASE WAIT!

YOU HAVE TO MEASURE THE INGREDIENTS PROPERLY.
I SEE.
How to make delicious pancakes
① Take the flour, baking powder, sugar, and salt
and mix them.
② Take the milk, eggs, and butter
and mix them.
Take ① & ② mix it, pour it in the pan.
THIS SHOULD DO IT.
MEL, YOU MIX THE INGREDIENTS, I'LL PREPARE THE STOVE.
OKAY!
まぜまぜまぜまぜ
まぜまぜ
SFX: STIR

Well then,
LET'S COOK.
CLICK
LIKE THIS?
WHEN THE SURFACE GETS BUMPY, FLIP IT OVER.
BUMPY?
BUBBLE
OOH!
THEN,
LIKE THIS?
FL
IP
Half-cooked here
GLOOP
Burnt
Bunched up
GUH...!!

CLATTER
CLANG

I WONDER IF THEY'RE REALLY OKAY.

They're making some very strange sounds!

NEVER-THELESS...

I'VE BECOME QUITE THE OLD LADY.

DW DW DW

TAP TAP

IF IT'S LIKE THIS, SEEMS THAT MY YOUNGER SISTER HAD GOOD REASON TO WORRY.

NEE-SAN, WHY DON'T YOU STOP WORKING AS A MAID ALREADY?

You're getting old, you know?

YOU DON'T HAVE TO WORK ANYMORE. ANY TIME YOU WANT TO COME HOME...

YOU'RE RIGHT...

BUT I'M GOING TO WORK A WHILE LONGER.

I'VE STILL GOT A BIG JOB LEFT.

They showed concern for my well-being, and my life at this manor was one full of warmth.

On the day they died, these are the last words they spoke to me:

"Look after her for us."

I can never fully repay their kindness, so I decided I would spend my life devoted to them.

After her uncle's betrayal, Master shut herself in the mansion.
There was no trace left of the cheerful little girl in the misanthropic Master.
Above everything else, it pained me that she did not smile.
If this continues...
When I'm gone,
she'll be completely alone.

That can't happen.

Around that time, I learned of the beastkin adoption program.

I'd like you to find someone

you can trust completely once more.

Time making pancakes:
ONE HOUR...
burnt
I'LL TAKE RESPONSIBILITY AND EAT THE FAILURES MYSELF
ahem
At any rate,
AFTER COOKING A FEW,
I THINK I'VE GOT THE HANG OF IT.
SFX PERFECT
hm hm
SEE?
IT LOOKS DELICIOUS!!
RIGHT?

HISS
HISS
HISS
NOW LET'S GET COOKING-
HM?
THE FIRE'S OUT...
Clang
THE STOVE'S BLOCKED WITH SOMETHING, THE AIR WON'T FLOW.
IS IT BROKEN?
I DON'T KNOW.
LIFT
WHEN THIS HAPPENS, I'M SURE COLETTE HITS IT, LIKE THIS-
SFX: CLANG

ぼぃ
ふっ
SFX: PUFF
messy
Pfft
Fufufu-
Ahahahaha
cough
cough
IT'S THAT WEIRD?
Master your face is pitch black
SIGH

BLANK
CHUCKLE
I'M SORRY,
BUT,
IT'S FUNNY.
fufu
Ah
THE FIRE'S BACK.
Mel, you're filthy yourself!
I'll wipe your face

MASTER,
FOR TONIGHT'S DINNER...
Umm
WELL, IT'S DONE
SHALL WE CARRY COLETTE'S TO HER ROOM?
sigh
LYING IN BED BY MYSELF
IS SO TEDIOUS.
tick
tock
tick
KNOCK KNOCK
YES, COME IN.

ROLL
SHOCK
ROLL
ROLL
SFX: CLICK
WE'RE COMING IN.
MASTER, WHAT'S THIS ...?
MEL, PUT THE CLOTH ON THE TABLE
CLACK
OKAY!
CLACK
Even a tablecloth.
MASTER, WHAT ON EARTH IS THIS?
You're making too much of a fuss over a meal just for me.
COLETTE, EATING ALONE IS LONELY, RIGHT?
THAT'S WHAT MEL SAYS
THE FOOD TASTES BETTER IF WE ALL EAT TOGETHER.
OH MY...

THEN,
LET'S EAT.

TONIGHT'S DINNER
LOOKS LIKE QUITE A FEAST.

AAH, THAT WAS GOOD.
clack
AND YOU EVEN MADE AFTER-DINNER TEA FOR ME
shh
Well...
LOOKS LIKE MEL-CHAN FELL ASLEEP.
SHE HELPED ME OUT A LOT TODAY
IF IT WEREN'T FOR MEL, THIS DINNER WOULDN'T HAVE HAPPENED.

REALLY,
I'M SO GLAD WE HAVE MEL-CHAN..
THANKS TO HER, THE MANOR HAS BECOME SO MUCH BRIGHTER.
AH, YOU'RE RIGHT.
AND IT'S NOT JUST THE MANOR THAT'S CHANGED.
MASTER,
YOU SMILE SO MUCH MORE THAN YOU DID BEFORE.
I do?
Yes, yes

That brings me back
YOU USED TO BE JUST AS SMALL AS MEL-CHAN, BUT NOW YOU'RE SO BIG..
AND I'M GROWING OLD AS WELL.
AND WHEN YOU GET AS OLD AS ME,
YOU GROW HAPPY JUST BY SEEING A CHILD'S FACE
THEY'RE YOUNG, AND THAT ALONE IS A WONDERFUL THING.
THOUGH FOR WHATEVER REASON, YOU CAN'T SEE THAT WHEN YOU'RE YOUNG.

YOU CAN CHOOSE ANYTHING,
BECOME ANYTHING.
THERE'S NOTHING SO WONDERFUL AS THAT.

BUT...
CHOOSING SOMETHING MEANS GIVING SOMETHING UP.
SO YOU HAVE TO MAKE THE CHOICE THAT WILL LEAVE YOU WITH NO REGRETS.
But this is just an old woman's nonsense.
LEAVE YOU WITH NO REGRETS...
MASTER, COULD YOU PLEASE TAKE MEL-CHAN TO BED?
HUP
YES.
SFX: SHUT
IT'D BE NICE TO KEEP LIVING TOGETHER, THE THREE OF US.
BUT THE TIME WHEN I RETIRE FROM BEING A MAID ISN'T TOO FAR AWAY...

Perhaps that will be my final task.

SEPTEMBER 5TH,

SUNNY

COLETTE HURT HER BACK.

I'M WORRIED.

COLETTE'S BEEN DOING ALL THE WORK ON HER OWN FOR A LONG TIME, BUT SHE'S GETTING OLDER, SO I WISH SHE WOULDN'T OVERDO IT.

WHEN SHE'S BETTER, I'LL EVEN TAKE HER TO A HOT SPRINGS.

CHAOSTEAM CREDITS
TRANSLATION:
SCHUYGUY
TYPESETTING:
HIME AIHARA
CLEANING:
SHINIGAMI SOUMIASAN
RAWS:
CY DUP
QC:
BUDING THE
GRUMPY HEDGEHOG
もぐ
もぐ
…